大清光緒二十二年

字林滬報

第四千八百五十五號

西歷一千八百九十六年二月念六號禮拜三

上海每張大錢八文 外埠照遠近酌加寄費

本館開設上海英租界望平街中市西

正月十四日

外埠經售本報處 [illegible]

報例 第一日每字取錢四文第二日至第七日每日每字取錢三文第八日起每日每字取錢二文 長行告白一百字起碼 短告白五十字起碼 長行價較後幅加倍 登前幅者加倍 [illegible]

代辦翻譯 ○本館現有精通中英文之士願辦翻譯一事凡華人公文信件契券合同與夫一切或以華文譯英或以英文譯華均可代辦賜顧者請即惠臨面議格外公道此佈 字林滬報館啟

新印平定粵匪功臣戰蹟圖出售 ○原任兩江總督曾忠襄公在位時曾召滬上名手吳君友如至江甯命繪平定粵匪功臣戰蹟圖進呈 御覽事竣吳君還滬曾將所繪各圖用石印附入畫報出售惜未編次成冊深以為憾茲由各處覓得原印全圖並經友人徵集題詠計若干首統共編為一冊仍以石印成書裝潢精雅即由本館代為出售每冊價洋一元 凡諸君欲購者請至本館帳房購取為盼 滬報館啟

牛黃保嬰丹轉危為安驗證 本年三月初夜余子出胎時滿口牙肉全白而硬兼有刺當即調服牛黃保嬰丹吐出已吞之血塊并洗破其刺 [illegible] 新歎次日淨矣兩個月後挑割出疹孩食伊乳約半月頭身染有紅點而安然足知神丹之功力真可化險為夷余身經目擊特告為父母者早備待用弗貽後悔為幸 廣東番禺梁登朱漱科謹啟

華俄道勝銀行告白

本行專作銀行應辦諸事 ○本行備足資本俄金六百萬羅卜合華銀六百萬兩專作代客存款每日往來者按日計算常年二釐起息存至一年或半年者來行面議並作押款及零躉匯票等事匯票可匯至各國大城及各商埠若匯至俄國更為利便

本銀行蒙國家批准備足資本俄金六百萬羅卜合華銀六百萬兩總行設於俄京現定於華歷光緒二十二年元旦在上海黃浦灘二十九號開設分行即前法蘭西銀行原底該行經手事件自元旦起歸本行接辦

客述典當之弊

徵論來稿八十一　吳下可不可齋主人鄒韜持友仁稿

權正子亢坐斗室旰衡時事抑鬱無聊不知所之有客敲關而入一揖就坐曰子何憂之深也今者日雖已平正我君臣創鉅痛深之際 聖天子廟謨廣運神機獨斷凡鐵路開礦郵政商務一切諸大端咸以富國而強兵者無不興辦綱舉目張不遺餘力加之上下一心 君臣一德昔之目為用夷而變夏者今亦隨聲附和富強即在目前此天使日人啟惕我 君臣振作之心將喜之不暇何憂為也權正子曰凡此諸大端固可以富國可以強兵然惟恐西人行之而富強華人行之而弊端百出仍如海軍之覆轍是以憂耳客聞之若會其意俯首而思久之而言曰子之言是也西人行之而富強非西人之直華人行之而弊非華人之曲實中國立法之不善耳凡經官辦無不弊竇百出試觀西人各業非內家不得入行其因業而起家及為揣予者細察其人無不精明強幹深得此中三昧量材器用並無僥倖亦以本領大小為定數故學徒欲將來得厚祿非用心習學不可故人各向上敬友亦兢兢小心稍不自愛即行辭歇並無請托鑽謀濫竽充數狥情面之弊官場習氣因典當一業則不然他處吾不知即以蘇地而論按典當皆為紳商巨賈所開故規模皆仿官場格式而弊端實此百出典事遂亦江河日下虧空走失時有所聞甚有無從彌補私行甕火者此皆仿官場格式故有此種弊竇依按典當夥不以本領定俸祿而以資格推升至有三四十歲尚為學徒者所得俸資不足贍其室家此中之弊不曾可知矣然苟上出一缺按班推升尚稱為公然又有大力者謀幹從外補入自缺之下之人又空勞忘想矣有本領甚精而埋沒下位一事無能腳路甚廣反躋要缺者今者居停皆湖郡居多居停之下又不以典當為業於是謀幹請託紛至沓來甚有終身不到典坐享現成而下位之人把望升缺如登天之難於是無可設法硬派窮民以陋規以益己囊如洋錢出進則有洋稅每洋三文矣新衣赴當則有存箱包皮每兩扣至十餘文矣豈人之衣服赴質因利不當放箱乎窮民當贖櫃夥有好處者歡喜相迎無外快者怒目相視此其小焉者也何無得一大局惟當米穀最為作孽蓋米穀皆用蒲包裝貯其蒲包之錢即係典夥之小賬其包有三斗五斗七斗大者一石為止假使有米三斗五升或四斗典夥必強以三斗包且鄉民之當米穀必羣聚而來一至播種之際取者更擠於當之時而包小米多狼藉滿地典夥勿顧也鄉民類皆懦見穀狼藉雖心痛亦不敢與較敢怒不敢言若稍強即行恃勢恐嚇夫有米四斗必強以三斗包其故何歟蓋三斗包譬如每百只進價一元五斗包每百只洋價一元三角凡當米穀必以九八扣其扣蒲包之本不以包之大小而以當本為斷甚至核算每百文須扣七文之多試問當夥其肯與以五斗乎穀米狼藉貯仍可售錢此則居心已不可問甚有積絕下米穀之舊蒲包潮入消售者嗚呼人當三百錢扣以廿一文而與之以三斗包自本必過十文核算之餘已有對賞之利而尚貪心不足彼鄉民之當米穀者皆因家徒壁立出此下策而扣之以如此之大狼藉以如此之多彼典夥之捫心自問豈不知孜孜實以定法不善苦樂不均故至出此亦不得已之苦衷也按典東之得入棗者仍二分息而已其作踐米穀莫此為甚僕甚慨之故大聲疾呼奉勸紳商巨賈開設典當切不可當米穀以造孽而仿官法以推升定材器用因本領之大小與俸祿之多寡勿狥情面以入外教若再有虧空硬派陋規之弊者吾不信也又典夥每恃勢欺嚇窮民盛氣凌人窮民苟稍與忤必奔出櫃前羣毆之余目擊一人被當夥羣毆遂氣忿致斃終身廢疾今滬上各報載江甯某典當以毆人致斃釀成命案雖三尺法不能為該典夥寬而死者已不能復生矣試思一介窮民豈不知當典為赫赫顯宦所開何敢攖龍角而捋虎鬚即使有地痞惡棍強當索詐儘可指交地保充典當之力欲使地保公差終日巡守櫃前亦不見難何有不許毆人使櫃夥為難不能做生意之說乎願開設典當者切勿縱容典夥也客既去爰伸紙疾書而為之論

壽國壽民 ○前康熙八旬萬壽各州縣耆民准其道旁祝嘏去歲 皇太后六旬萬壽詔各州縣耆民在七十歲以上身體康健者仍照前例准其赴都道旁祝嘏等因本年已由內閣抄出凡祝嘏耆民均 恩賞九品銜現經禮部註冊行文聞天津有耆民二名靜海一名餘俟續聞

密諭勿宣 ○強學書院前經楊侍御奏請禁止係 皇上留中不發抄之件恭奉密 諭經軍機處字寄交都察院查辦不應出示曉諭現經北城察院明白曉諭是以大員復將告示扯毀云

示期慶賀 ○直督牌示正月初一日元旦令節自十二月二十七日起至正月初一二三四五等日闔屬文武官員俱穿蟒袍補褂 督憲初一日卯時赴 龍亭行慶賀禮又 上元佳節自正月十三四五六等日穿蟒袍補褂

○欽差北洋大臣通商事務直隸總督部堂王 為曉諭事照得本部堂舉行光緒二十一年大計所有應舉卓異官十九員浮燥官二員不及官一員年老官一員有疾官二員除恭疏具題外合行揭示曉諭為此仰闔屬官員人等一體知悉特示 計開卓異官十九員 保定府知府陳啟泰 永平府知府福謙 天津府海防同知史善詒 天津府河防同知馮湯清泰 景州知州王兆其 清苑縣知縣徐銘勳 河間縣知縣張主敬 固安縣范思本 吳橋縣勞乃宣 故城縣沈政和 長垣縣程熙豐 潤縣盧 肥鄉縣張丙吉 武邑縣張世麟 按察司經歷張德森 天津府教授傳楫 保定府司獄車瀚 衡水縣典史耿守忠 長蘆濟民場大使鮑鼎烜 浮燥官二員 廣昌縣教諭何榮光 慶雲縣典史陳植 不謹官二員 廣昌縣知縣周樹丹 延慶州州判王鴻翔 不及官一員 保定府經歷劉蔭南 鉅鹿縣訓導閻得春 有疾官二員 布政使經歷鈺銘 清豐縣典史王肇垢 年老官一員

新農招租 ○總辦新農鎮督田事宜二品銜天津河間兵備道李 二品銜直隸候補道張 二品頂戴直隸候補道楊 為出示招佃事照得新農鎮一帶原係荒田經 前總統盛軍周武壯公出資置買墾種稻田上年盛軍奉調出關所墾地畝因底佃人少租給成熟無多今蒙 督憲飭令本道等在於新農鎮設局派員滴丈另行招佃承種遴此示仰津郡紳民人等一體知悉如有願種此項稻田者即邀保資三十頃為一段除分出一二段由局招人耕種外其餘各段令行招佃承種 [illegible] 本取具妥靠保結稟請本道等查明給領上熟地每年每畝酌定租價洋錢一吊六百文中熟地一吊二百文次熟八百文初年租辦先繳一年價租次年或按春秋兩季交租不准拖欠及毀種旱田致干究辦切切特示

四電譯要 ○華歷本月十二日香港來電云華去年十一月十七日以來患疫而死者一百五十四名其疫氣不甚四散蓋此疫大半行於香港西境上月中每日所患之人少至一二人多至六七人刻下潔淨局格外留心查察患疫之人以便送至醫院醫治但香港向未不出聲明染疫等事○來電又云台灣已將紙鈔一律廢去

粵垣節氣 ○省城地面自客臘望後即形寒冷四佈日雨日晴而朔風怒號頗稱寒冷至立春後細雨紛霏至除夕而愈甚往來收賬者咸苦之元旦日清晨密雲不雨至下午遂細雨綿纖翌日雨水淋漓點滴自朝至於日中晷仍不少停賀年者均稱不便刻尤寒風冷雨其貧老無依者大有饑寒交迫之勢幸得愛育廣濟廣仁各善堂紳董觀此情形連日遣工人分赴城廂河南等處施粥俾以充飢誠功德無量也

荒民宜散 ○去歲鄂省上游各屬地方水旱頻仍顆粒無收因之飢民蠭起散布四方漢鎮地當孔道飢民之結伴而往者更較他處為多上下一片隙地竹籬茅舍一望如林恐彼飢民佔住當此春日載陽之候男耕女蠶正宜自謀生計之時地方官應設法驗令回鄉各安生業若任其充塞漢地男女雜遝終日皇皇究非萬全之策也

浙江官報 ○十三日牌示照得十五日委 藩司龍至聖廟行香 臬司武帝廟 運司文昌廟 糧道火德廟 杭府龍鳳廟 許道倉聖祠 任道天后宮 陳印壽昌法喜寺 鄒道玉皇山 王守錢王祠 嘉湖道王山塘回著 杭通判于公祠 杭道城隍廟 分司照忠祠 仁和錫伍公廟均詣行香仰闔屬文武各官一體遵照毋違特示 候補府李夔勳工同省稟到 郭懷壤稟銷假 仁和縣伍稟見 中協趙收呈李員王俱稟 安吉縣水督候補守備汝資稟奉委鳳山水門稽查差叩謝 蔣汝翼稟銷假 [illegible]

[illegible] 嚴汝清稟謝 飭知准補湯溪典史 [illegible] 長浦巡檢 [illegible]

蘇試用 [illegible] 嘉湖措資假從九品李兆孫由京驗看來省稟到 [illegible]

郵歷彭順昌府照磨姚紹誠胡廷瑞王用鴻余德潤李時殼徐大猷 [illegible]

奎齡李治斌宋景祁汪炳森蔣昌王孝詠顧韜李成基金東齊主簿趙宗道巡檢鳳雛 [illegible]

鳳達向致宜從九品賀國鈞張錕唐光棣朱紹光黃祖周史成章朱作霖陳耀椿王祖耀 [illegible]

萬員才繆同許啟祥曾翰賢劉際仕丁迪緒陳恩祥孫大齡邵守明未入流顧鍾寬徐家俊 [illegible]

保本省候補 [illegible] 四日道署 [illegible] 一日即用縣張庚錄號西秦由京來省稟到請感冒假 [illegible]

願朝郡朱變御來省稟到稟知諳可委調著定海廳 [illegible]

宜查保甲差從九品張廷英稟請嘉湖措資假 張錕稟銷假

甬市暢銷 ○甬江為通商大埠昨歲雖經東倭弄兵海上而市面未見十分蕭條北貨行中有幾家獲利者尤為首屈一指今歲三街六市偶有小舖作假旗息鼓之舉者初亦無關大局而去歲新開者則有鐵行二家糖行一家惟江北自禁設娼寮以後頗形寂寞○前報記甬江魚雷轟船一則茲悉所轟魚雷猶屬小者緣英國兵艦之炮官先日已往察其地見近處民屋頗多若用大魚雷轟之則民屋皆變為劫灰以故不嫌其煩直至月之十二日下午大放晴光仍轟以小魚雷其事始畢然未之前觀者依然股慄不休查該兵艦即前時進關之名將達天南是日昆期有水兵五十名排隊登岸至西禮拜堂行彌撒禮喧譁不聞恤形恭恪洵節制之師也 ○鄞屬西南鄉有地名周家埭者周姓聚族而居有周某形同梟獍小奴覥其母已非一日今春正月初二日其母由某姓家賀歲而歸不知緣何忽觸某怒某時仗匙為才之肥竟敢持農家所用之鐵耙向母首擊下母未及避讓當即負傷倒地洎至鄰佑聞聲往援已口不能言越時斃命某見事不佳竟挈其妻孥而逍鄉人哄傳其事如是姑錄之以俟續聞

淮徐官話 ○淮揚鎮憲謝子受觀察前于十二月初二日因公晉省叩謁張香帥面商公務事畢于二十一日抵浦二十三日清晨親往浦勝軍營內散放口糧午後又復往北宿遷一帶迎接峴帥○正任淮揚總鎮潘藝亭軍門隨伺劉峴帥南下子十二月二十七日辰刻剿浦暫任清江東門內斗姥宮行轅皮歲正月初二日仍隨峴帥南下伺候接印○署任淮揚總鎮潘藝亭軍門隨伺峴帥于十一月二十三回安徽原籍一次方能赴浦接印任事○正任徐州總鎮陳星五軍門前奉劉峴帥奏調帶領馬步二營東征現仍隨伺峴帥于十一月二十三日至宿遷赴徐度歲新正有下伺候接篆並候行知飭赴徐州本任又據傳習頃被某御史參議八欵之說未知的否○淮揚各營冬季兵餉由鎮標城守督弁志斌都戎領放據云馬餉每名四兩八錢戰餉每名三兩七錢守餉每名二兩七錢例于元二日開單報明鎮憲以備查考不料都戎于十二月二十五日臨放時每名短放三錢以致衆兵巷議街談心滋不服然又不敢擅吸大憲故惟有日常兇罵而已○去歲十二月十九日劉峴帥

在山東泰安四百里排遞函致淮揚總鎮劉內開飭即派弁先行到浦封雇船隻仍望選派妥弁上船查察毋許該船戶人等夾帶私鹽雜貨當因劉軍門奉諭後旋派武巡捕陸鳳岐王安國二員前往吳公祠沿河各船認眞查禁恭迓憲旌○四品頂戴世襲雲騎尉劉齊疇奉淮揚總鎮劉檄委帶帶新兵中營差使旋據呈報于去臘底到差任事○五品頂戴儘先把總劉日時奉淮揚總鎮劉檄委署高郵巡湖水師炮船彭禮貴所遺差使據報旋于去歲底到差○清邑南岸東土圩門盤查差使徐炳文守戎現屆二年期滿奉撤遞遞松蚁妥瑚滿武舉儘先千總張啟元堪以委派前往駐守接辦刻已到差

蘇垣蚌蛤相爭 ○蘇垣某甲開設銅器店在馬大籙巷昨日其徒某乙與近處紙店徒某丙口角甲助之打罵將丙掌頰四下丙即含淚跌傷頓時倒地不起甲即扶妻乘輿至紙店中百般滋擾打毀一空俟店主見勢不佳安為請醫調治約費洋三十餘元其事始寢然甲妻則仍親友家訴怨親友咸抱不平遂糾台鑿將蝦兵赴銅店問罪將甲擒至邱姓門首拳足交加甲妻見夫受困拚命赴救其腹中有孕七月被無額未下牀不知能保全性命否

春水船開 ○太倉各紳士於去臘十月朔日議舉鄉飲賓禮以鄉飲介賓錢欽儒升為鄉飲大賓更舉徐某梁某為鄉飲介賓惟梁某係屠夫出身縱富有貲財而家聲究非清白一時人言嘖嘖咸謂有得賄之事士習日卑良可慨也○太倉北門內武生盛水麟向開飯店生意常招留匪賊任其家中聯州尋訪役密訪情形詎盛永麟與阿寶兄弟二人竟敢持械拒捕毆傷差役今日午後州尊又添派壯兵健役拏獲

淮徐官話○淮揚道謁子受觀察前于十二月初二日因公晉省所謂張香帥面商公務事畢于二十一日抵浦二十三日清晨親往浦勝軍營內散放口糧午後又復往北宿遷一帶迎接峴帥○正任淮揚總鎮潘藝亭軍門隨同劉峴帥南下于十二月二十七日辰刻到浦暫住清江東門內斗姥宮行轅度歲正月初二日仍隨峴帥南下伺候接印即擬並候行知飭赴本任據云潘軍門須回安徽原籍一次方能赴浦接印任事○正任徐州總鎮陳星五軍門前奉劉峴帥奏調帶領馬步二營東征現仍隨伺峴帥于十一月二十三日至宿遷起程度歲新正南下伺候接篆並候行知飭赴徐州本任又據傳習與教某御史參議八款之說未知的否○淮協各營冬季兵餉由鎮標城守營參志城都戎領放據云馬餉每名四兩八錢戰餉每名三兩七錢守餉每名二兩七錢例于先二日開單報明鎮憲以備查考不料都戎于十二月二十五日臨放時每名短放三錢以致衆兵巷議街談心滋不服然又不敢擅啖大憲故惟有日常咒罵而已○去歲十二月十九日劉峴帥在山東泰安四百里排遞函致淮揚總鎮劉內開飭即派弁先行到浦封雇船隻仍望選派妥弁上船查察毋許該船戶人等夾帶私鹽雜貨等因劉軍門奉諭後旋派武巡捕陸鳳岐王安國二員前往與公祠沿河各船認眞查禁恭迓憲旌○四品頂戴世襲雲騎尉劉齊疇奉 淮揚總鎮劉檄委管帶新兵中營差使旋撥是報于去臘底到差任事○五品頂戴儘先把總劉日時奉 淮揚總鎮劉檄委管帶高郵巡湖水師炮船彰耜貫所遺差使撥報旋于去臘底到差○清邑南岸東土圩門盤查差使徐炳又守我現居二年期滿奉 漕憲松收委期滿武舉儘先千總張啓元堪以委派前往駐守接辦刻已到差

蛤蜊相爭○蘇垣某甲開設銅器店在馬大籙巷昨日其徒某乙與近處紙店徒某丙口角甲助之打罵將丙掌頰四下丙即含淚至親友家訴怨親友咸抱不平遂糾台鑣將蝦兵赴銅店問罪將甲扭至邱姓門首拳足交加甲妻見夫受困拚命赴救其腹中有孕七月被無賴跌傷頓時倒地不起甲即扶妻乘輿至紙店中百般滋擾打毀一空將店主兒勢不佳安爲請醫調治約費洋三十餘元其事始寢然甲妻則仍未下牀不知能保全性命否

春水船開跳○太倉各紳士於去臘十月朔日議舉鄉飲賓禮以鄉飲介賓錢欽傷升爲鄉飲大賓吏舉徐某梁某爲鄉飲介賓惟梁某係屠夫出身縱富有貲財而家聲究非清白一時人言嘖嘖咸謂有賄之事士習日卑良可慨也○太倉北門內武生盛承麟開飯店生意常招留竊賊任其家[illegible]州尊飭役密訪情形詎盛承麟與阿寶兄弟二人竟敢持械拒捕毆傷差役今日午後州尊又添派壯兵健役拏獲到案供有蘇州人曾做戲子之某甲屢次犯竊絲已破案但求格外寬恕州尊諭命先將盛姓的屋封閉其竊贓某甲即押往化務室候訊○太倉學橋前洪某雖無宋玉之才頗有潘郎之貌裘馬翩翩儼同五陵年少乃有隣近馬阿壽之妻室年逾花信淫蕩性成見洪某風流拈宕固早有勾引之心適一日馬婦正在河畔洗衣回頭一笑未免有情遂約於夜深時候由門潛入以期同赴陽臺詎已被阿壽知覺掩入房中取刀州快剪將洪某數千煩惱絲盡根截去以爲捉姦之徵究竟如何了局容俟續探登明○太倉南門內鎭民橋左右近來每有三姑六婆之流在此借賃房屋數間私設臺基勾引輕年子弟流連忘返因之雞時失業者實繁有徒茲聞鎭民橋相近又有朱某者糾集四壁正之姻口之計因此亦招姊妹花兩三枝引蜂迷蝶能使身歷其境者眞個消魂近日陳州尊已訪聞確實特出示通儆嚴行查辦詎料戴綠巾者竟視官法如弁髦依然藥香巢標艷幟朝雲暮雨同會陽臺亦可謂肆無忌憚矣○太倉花園大橋東首有費姓者不知作何生業前日其女因事出外待至夕陽西下尚未歸家於是偵騎四出到處找尋竟同黃鶴之去不可復返矣

松火餘譚○前報記松江沈姓白娘娘家其子阿四以糾合唐李等姓十餘人在家聚賭致遭火燒新宅延燒左右合鄰家一事茲悉白娘娘又號白衣觀音終年聚賭抽頭以爲生計有某委員者與之私識往白娘娘家賭屋而居已歷數月迴因不戒於火殃及池魚鄰右顧姓有房一所亦在數中欲與爲難詎某委員竟爲之護符大肆猖狂誣賴以搶搶相龍之罪進縣關說時過華邑尊有事公出因即將某姓有行收押聽候究辦後復挽張姓某茂才等以白晝搶物衆所共見等語向縣署不容入將顧保出究竟若何且俟續聞

○本邑守備程少庵守戎于前晚乘坐太古洋行之大通輪船前往金陵叩賀督憲年禧

○明日禮拜四即華歷正月十五日元宵佳節凡各衙署公案例應停訊昨日英讞員諭知令節停訊一日俟過禮拜五即十六日仍遵例按期訊判

○本邑城廂內各巡防分局委員于前晚設筵公請保甲總巡曹芸生明府飲宴一時水陸紛陳盛歡而散

美捕房辦訊各案

提訊搶孀○昨報紀强搶孀婦一則茲悉前晚縣中請審委員曹明府提訊先據孀婦陳氏訴稱本地人今年四十三歲丈夫葉阿泉耕田度日家住治下西北鄉廿七保十二圖又名袋角地方昔年生有一子小名秀曾娶鄭氏爲室不幸兒子于前年冬間病故存年廿三歲所遺媳婦鄭氏在家守志相安無事不料去年冬間有同姓葉江全欲令鄭媳再醮央媒徐坤周等到來說合丈夫不允因于昨日糾合多人奔至我家將鄭氏搶去硬逼成親丈夫得悉赶往意欲追回行至半途竟被江全攔阻毆傷頭額等處因此情急許知地保馬勝卿供稱伊等之事小的來案喊控叩求驗究葉貴泉供是抱呈葉阿泉係小的之兄又葉阿泉經人扶掖上堂供詞與伊妻相同實之地保馬勝卿留之不睬無奈初未知悉嗣後往查悉係鄭氏自往葉江全家並非用强求鹽明府得供飭仵檢驗喝報驗得葉阿泉確受扁担傷一處明府親視無誤即命陳氏抬回自行醫治馬勝卿辦事不公大加申斥候提葉江全到案再核

總局謹詞○揚州人鄧禮珍家住滬南小南門外向爲皮匠生意年將半百尚抱伯道之憂曾出資娶朱姓女爲妾去歲底鄧忽失英洋四元疑朱行竊當向盤問初則支吾繼稱轉借與母家親戚鄧以其不應作此勾當大加痛毆鄰人杜老大等以鄧不應將妾凌虐上前將鄧扭住毆打鄧心不甘服立投保甲總局具稟控告杜及張春山湯臺等逞凶情事曹芸生明府准提到案於前日升坐提訊鄧伸訴前情求賜究辦杜等三人同供爲茶肆生意原籍江北與鄧爲鄰日前見鄧將妾朱氏凌虐小的等不忍坐視爲之解勸不敢行兇反被鄧來案誣控求恩明府得供以鄧所控行兇毫無實據惟杜老大等不應多事即着具結以後不准干預鄧姓之事鄧禮珍嗣後亦不得凌虐其妾兩造均遵諭具結而退○滬南王家碼頭三鳳樓茶館中因房屋太多轉借他人在內開設延齡祥煙館去年該煙館因事在縣涉訟以致閉歇但該房主吳老五係教中之人照例產業不准租開烟館目下延齡祥雖即關閉深恐三鳳樓中再租開烟館因此稟明教中神父函致巡防總局飭提該茶店主僉德貽於前日到局經曹明府提訊僉供嗣後不敢再租烟間明府判令具結斥退○昨報記賊運亨通一則茲悉失主周錦齋于前日開明失單投總巡局稟報失去金銀首飾等物約値數百元並云該賊行竊時有女孩目覩見賊身佩小刀兩把因此不敢聲張即求飭緝明府得報後立飭捕役前往查緝矣

英廨會訊冒牌火油案○英界六馬路馬恒隆京貨店於去臘廿三日售賣假冒美孚牌記火油當被美孚洋行查悉呈控英廨經通守飭差傳該店主到案訊究昨據原差將恒隆京貨店主傳從到案由通守同美繙譯官海君於早堂公堂後傳原被質訊據恒隆京貨店主供小的在治下開設小京貨店此等冒牌火油委係同業鄉子楊於客臘向小的借貸洋銀因小的答以無洋鄉即說有火油兩箱共計價洋四元六角囑小的代爲銷售至於牌記假冒一節具實不知詳細乞恩施美孚洋人稟稱冒牌售賣有干例禁既是鄉友託伊代售只傳鄉到案質訊通守復向詰問各稱鄉往居本邑城內通守諭譯官謂鄉仕居非在租界礙難傳案美孚洋人復稟茲查售賣冒牌火油之上海各法美各界暨上海城內非此一家坊有各店戶記號業經開明單呈電乞請諭禁以杜後弊通守察閱之下商諸海君謂城內法界外難諭禁須請貴國總領事會同方准行至英界自來水橋北首之和順興美界鐵馬路後面之同安昌兩店本分府准即出諭嚴禁如違從究至恒隆店主當具以後不敢售賣切結存案備查兩造均遵諭而退

閘局判案○江北人李慶茂在高昌廟充當小工昨經新閘北境之同康雜貨店內購買品海牌紙烟二支店主王承勳以品海牌紙烟每支索價九文二支查照以價太貴一時相爭出言不遜詎該店學徒不能忍耐兩相口角竟致各掌責一下學徒亦遂用盆擲傷查面滋鬧不休共扭至巡防局請訊昨日二尹身坐花廳訊問情由以事屬細微判同康店主出洋五角給交查慶取領作爲醫傷藥資具事了結○新閘捉獲賭徒一節本報已署不勝贅矣昨經蕢二尹身坐花廳提訊共計賭徒三十一各名判數語因時在新歲將外從寬或責一百板或責二百板着具以後不敢再犯切具一併釋放

英公堂案○婦女開燈吃烟有干例禁憲諭煌煌然禁者自禁犯者仍犯前日有蘇王氏素染烟癖在虹口郭阿英烟館一楊橫眠吞雲吐霧當經包探倪順全查悉將烟館主郭阿英與吃烟之蘇王氏一併解送到解請究郭與王氏供稱無知初犯以後不敢惟求恩宥賭通守准如所請免予深究着王氏具結後不再犯切結郭阿英留婦吃烟有違諭禁姑念無知初犯判罰洋三元從寬斥釋均各叩謝而退○吳大馬路有四輪轎式馬車在途停歇多時經三號三道頭西捕瞥見以事屬違章有礙行路飭令該車停於別處詎馬夫土消竟抗不遵令西捕將土及馬車一併拘送到解請究王俯首求恩通守謂馬車肇事日有所聞本應重究姑念一再籲求從寬斥釋判罰洋二元以儆○一百八十八號捕稟倫兒張福全在熊士發家行竊鋼鍋一隻値洋一元經小的查係張阿雲與阿寶所竊現經拘獲人贓解究通守判責一百板○包探孔阿才稟盛明喜與汪寶山兩處看館失竊烟槍兩支經小的暨見拘獲請究訊官判各責五十板○二百廿五號與三百零七號華捕同稟馬夫王才富王壽連快馬搶道加鞭馳驟經小的暨見以事屬違章判各罰洋一元斥釋

法公堂案○四十四號華捕稟稱丁等在租界上小便違章喝阻不遵反敢毆捕經西崽王桂林幫同拘獲請究丁等同供在滋江營內當親兵不知租界規矩以致誤犯並無毆捕情事求恩大令諭一併押送該管官究辦旋有通事稟該捕被丁等打失號衣一件號衣一只大令驗供解往再核○探稟前日查獲積竊陳錫耕在新場鎮竊得自鳴鐘鳥籠等件人贓一併解案請究旋據失主王錫園投案認贓送新場開紙作坊因知竊贓拿獲故來領贓大令訊之下判陳押候責一百板再核贓給失主領去○命捉拐騙陳李氏之周阿金通信之顧金生本夫陳生榮至案據陳生榮稟小的爲紅木生意前年女人出門云去尋取錢財後陳金生通信故此來申投報捕房蒙飭探拘獲請訊周阿金供不敢拐騙陳李氏供去年十二月廿八日本夫因取刀要殺小婦人故此逃至上海大令云爾今嫁有幾年供有十二年大令云前數年何故不李氏無罪以答大令隨問陳生榮爾妻可要取領供願領因諭明日到八仙橋具領判周枷二月責三百板李氏一鞭背一百下斥退○據署竊一則已紀前報昨捕房將竊取物件之大餐司董寶才西崽趙阿五收押贓物之徐蘭廷店夥周永和並吊到一切贓物解案請辦旋據包探稟稱一切贓物均行吊齊少白銀牛奶壺一把價値銀十二兩大令訊問董供在法書信館爲大司務犯竊該死所竊之物昨已吊到所有牛奶壺一把小的亦已失去不知何人拾得叩求恩宥大令商之副繙譯判將董卸還押徐蘭亭周永和交保候追交銀壺再核○陳春陽因貼匿名揭帖被探查獲昨晨解案大令問以爾有事儘可到捕房控告供稱小的並無揭貼情事况不識字探稟係倩人代書大令謂匿名揭貼久干例禁爾爲犯事尙敢如此實屬可惡之至判押候責放以儆將來○探稟三十六鋪黨伙竊犯朱春泉串賊王阿虎等在新開河浜搶取行路人物件前日陳姓花烟間內之皮襖溫姓客棧內之被頭亦皆係該黨所爲旋聞若輩均恃十六鋪巡捕蘇皮阿金包庇故敢如此大令判俟枷示期滿重責再核旋據溫生陳金濤投案申訴一切將原贓給領而去○探稟初六夜查獲小東門土長興花烟館內竊賊沈狗仔及錢九百文一併解案請究旋據王長與朱玉桂管天明投案候示朱稱被竊洋四十餘元管稱開設茶館失去銅錢九百文土棧被竊[illegible]當場由探協拿詰之沈供稱洋元等件係朱阿三所竊求恩大令判押候枷示兩月期滿責放銅錢給失主領去○西興聖街李長山花烟館內元貝失愼焚斃烟妓范髮林倪婦陳倪氏一則昨日堂期捕解繩子李長山到案旋據傭婦夫陳永桂尸弟倪和尙投稱燒死之倪婦係小的之妻於去年六月到申在該烟館爲傭今遭燒死叩求伸冤倪和尙供是倪氏胞弟餘供與陳同大令詰之李稱內燒香候出城火勢已熾後查起火緣由係老母床前火盆燒着攻燬所致大令商之副繙譯令尸夫陳永桂尸弟倪和尙自行收殮候訊若何李長山解縣訊辦○積竊陳長生屢次犯案懲辦今又竊被頭一條拘獲解案大令判枷示兩月期滿責放存捕房候失主認領

美捕房瑣紀○前日包探魁江在裏虹口某押店見有鎭江人居連魁欲將手持白玉墜一塊在內押錢旋探以其形迹可疑向盤詰居等知已敗露只得承認在四馬路青蓮閣茶客身上竊來又認竊某處皮衣等件寄匿福州路滌德生處因即帶往起到原贓[illegible]併拘入捕房現明捕頭飭押候辦○粵人某甲向無恒業而又癖染烟霞不得已竟操三隻手生涯前日下午酒至老旗昌某烟館欲竊[illegible]人不備竊手將所吃烟槍竊出奔逃追店夥覺察追至吳淞路始將人贓拿獲扭入捕房某知捕頭即押候辦○[illegible]潼給某烟館見還草吃烟婦女一名拘入捕房頭明捕頭飭押候送解核辦

本館寄售鴻慶魚靈藥

秘製靈驗妙藥寄售

立止心胃氣痛 靈驗牙痛散

余家藏秘方精製心胃氣痛散今已濟世不論年深日久當面奏功每瓶十角又製有效牙痛散無論風火除蟲虫痛搽上刻止痛每瓶洋二角不拘不靈不准遠去信力自給 滬[illegible]館[illegible]寄售

振裕字號遷移北市交易

本號向在新北門內新開中市交易自運外洋霞客異樣絨綢英花邊時式綠紗各花欄杆四京桂平自浙本機杭金花素直旗各色緞綢線如椒常幹貨一應俱全各省馳名服莊抄發今移至英界二馬路朝宗坊內石庫門內便是 倘蒙仕商惠顧須認明本號圖章庶不致誤

日夜招收生徒

本館設在滬北盆湯弄橋北四馬路里口歷有餘年新正月十七日開塾日夜課讀務請良才專心相助爲學英文繙譯英文英語中西算法如欲請解四書五經課文錯傳以及貼膳任館均可面議願來就學者請至本學堂報名以便早留坐位或論年修金格外從廉特此佈聞 滬北中西書塾館主人啓

英文夜館

本館設在盆平街新聞報館北首紅薇館樓上每晚七點鐘起十點鐘止專教英文英語繙譯算學以及海關電局及貿易場中一切要務今定于正月二十晚開館如願來學速來報名至詳細章程酌議來館面問可也此佈

光緒丙子年夏四月 吉立

道學淵源

山東夏時若醫士國手 安徽督學使者題贈 ……

[illegible]

八寶化毒丹

京都天寶齋設上洋英大馬路中邵萬生斜對面弄內石庫門便是

此丹祖傳秘方專用犀牛黃珍珠琥珀並各種貴品正藥靈驗之神效為別家萬不能及專治男婦幼楊梅結毒五淋白濁下疳橫痃魚口便毒對口乳癰乳岩石疽流注小兒胎毒久爛腳大小瘰癧惡核痰核一切無名腫毒倘服輕粉升藥以致毒藏筋絡骨節逢春又發甚至潰爛不堪設想即服此丹將餘毒一掃而空雖極重極險之症只服一二瓶包可全愈妙在愈後永不再發倘可續嗣照前生育凡先天花柳而染毒醫藥不能見效請來試之立能借包全大瓶二元小瓶一元

珠珀五淋白濁丸

此丸治五淋白濁小便刺痛忍眼酸澀不堪日久成血沙淋點滴難面貌時黑瘦若不早治恐成癆瘵虛損之症或因行房忍精致毒積未淨身虛濕熱亦有患此症無論新染久患服此丸每服一是包可全愈每瓶洋一元五角驗如神經者一瓶重者二三瓶龜頭破爛另有珠黃下疳散搽擦患處立能收功每瓶洋五角

英商

西歷一千八百九十五年保宏保險公司總結清賬計開該年收保險銀一百九十九萬零五十八兩除去賠款及費用一百七十五萬九千三百八十兩多利錢二十三萬零六百七十八兩此利錢內每百兩提出十三兩四分之三付給各股友

大馬路愛字門牌第十七號保宏告白

元豐順洋行軍械

本行專辦英國美克勝嗎吖噸火礮最新機器輪自動大小快砲槍彈軍火新式輕便堅利歐洲各國大小將帥讚賞其礮路炮最利衛路攻敵晝夜防營水師始大者能洞鐵甲小砲快爽能殺魚雷妙用未能盡述如蒙各省仕宦賜顧或詢情請臨上海四川路三十二號本行面議

價廉物美照像須知

小號照華新到獅子虎豹大鹿大洋狗等景以佐照像之用並一切古裝泰西男女衣服一律鮮明分文不加賜顧者每欵多送二張

大馬路亨達利對門耀華照相啟

補身牛肉汁批發公道

[illegible]

過力參芪以其腥血肉之品取數十磅煉成汁修合無多奏效固如是其神也今業由創始特格減價從廉以宏招集每瓶價一元二角半批發格外克己 上海英租界中英大藥房啟

同慶茶園

今日忌辰停演日戲

正月十四夜演新齣頭

遇容驕美

此齣遇容騙保美乃公脚小生首本在滿蛇小名旦煥文武鎮生妃紫蛇仔貴鬼馬九總牛生悅等齊同生演諸君賞合請早光聽

天仙茶園

十四夜演

小福奎 孟六獅 薛瑤仙 五月生 小連生 謝寶奎 李長勝 高彩雲 呂小卿 小月芬

馬芳困城 殺女郵恩 三矮奇闖山 雙翠屏巧雲 代殺五判 來本龍官 泉龍戲鳳 遊本萬利 三休梨花

天儀茶園

十四夜演

武秀奎 小雙鳳 黃三雄 夏月潤 周春奎 小金紅 金鑲玉 何金壽 自鳴鐘 水仙

貴妃醉酒 大四杰村 翠屏殺山 四郎探母 新排斗牛 全本遊善宮 燈戲雲羅山

丹桂茶園

十四夜演

王翠芬 鄒福心 佛動珊 夏月燈 三蓋林 何家聲 周鳳林 陳彩林 徐世芳 全班演

新全本甘鳳池 新戲南江下 月英偷十 新善斗牛景 燈遊宮 新彩大戲法 點

天福茶園

十四夜演

孟菊奎 沈韻秋 常國泰 小桂林 邱鳳翔 姜書珍 李春來 汪桂芬 郭天祿 小連休

伐齊 燈戲樹大 蝴蝶夢 全本劈波 長坂坡 一捧雪 燈戲斗牛宮

天儀茶園告白

請看十四夜准演

新輯全本新彩燈新戲

善遊斗牛宮

京都新到小林勝會貴刀真槍跨奇技火球流星巧變戲法十餘景要皮條打子北京史鼓調五音大新造機器全新燈彩

天儀茶園告白

聘請真正內城府名角

霸州紅

本園主人不惜重資去歲在京聘請第一等正角霸州紅准名接電報日早先昨由申道來申登來聞

華英大藥房

麥精魚油

此精久已馳名功專補血健脾氣化痰喘氣咳等症論男婦老少兼治傷氣弱體虛能補精血不老服此不補長壽體強能使年久服壯身延中年以上一生經驗英華大藥房啟

海上補陽下福糖四汁

此汁創自西醫專治肺肝之病于陽尤能補益孝年無論老少神補助精氣虛事不振衰及夜少溺年勞過度紅腰服血立效癆夢遺七傷等症之疼痛無自補益久服大郎有上海英華大藥房啟

聲明失票

啓者本號於十二月初十日晨間失去協大莊第三千六百七十號第六百洋三十八元 ... 照號票三千洋六百英洋十元今已如有人拾得此票經暗中取去各處使用 ... 一經查明定即送究特此聲明本館賬房白

公信洋行經理

大英士干的士右能晏拿臣那火險公司

此公司創自倫敦始于一千八百年四千廿四年二百萬兩本今在申二江招徠商倘有荷蒙賜顧保險者住宅物件貨從優賠償迅速用佈知

拍賣車糖

本行准於拜一早十點鐘在本行拍賣四限拍糖雨行拍糖定銀過期不補出拍定銀期下此特佈 老太古帳房啓

廣與水險公司

專保各口洋面設有水險章程均照各大不測立辦賠償如蒙賜顧請至本行面議可也馬路英米房

添設夜館

本書院來年正月起添設夜課英文教授兼以華文學來算法報名從速細章程可也至院中西面議文館啟

上海華英大藥房自製各項蠟丸

本藥房採選道地正藥精工監製各種蠟丸平價較兌以期推廣利濟衆售漏了性藥酒賜顧諸君宜鑒別為杭州華英藥房亦有蠟丸藥酒出售爰將此布開各藥花名開列於後

[illegible]

經售頭等紡織機器

英國第一著名伊白生老廠所造紡紗織布等機器專歸做行一家在華經售並無別行手設各廠現已在中國所購機器有五十萬紗錠廠內各有多出人所共知又成效所造織布機廠特造鍋爐華汽機以及水火輪機件等各器均屬價值相宜貨能包用倘蒙看圖議價可也貴官商賜顧請至敝行 上海瑞生洋行告白

英華書館

本館教習英文開設至今已垂三十餘年其間樂育陶成指不勝屈課程上下午全日英學五四點時兼課漢文修金按月束元今年重整學規教導約益加嚴訂擬新正二十二日開館就學者早至四馬路胡家宅十三號大英教會伊先生處或至南蘇州路本館報名均可 監院慕啓

義記洋行保險

啟者本行於英一千八百九十六年二月大號代理英國孟且司德火險公司在上海承保各貨產生財棧房貨物件等其保險價格其公道遇有賠欵極速迅如欲保險者請至本行面議可也 主人謹啓

上海中西大藥房

潤膚香蜜

洋蜜格致家從生物中提取液之精以花露香水性熱滋潤去垢用以搽面擦手久搽皮膚變嫩可無粗糙凍裂坼之患故近年滑膩為上有用白糖熬汁以滑潤面之雖無害然搽與不搽等耳夫洋皂色如水晶光滑無比糖汁色暗不亮粉膩異常較之自有分別每瓶角半

廣東趙同春堂蠟丸號

異法即愈白濁丸

妙法即愈白濁

[illegible]

聲明告白

啓者全安棧與胡記友乾記麗山內新交記現降價頭末請特此登報安全記棧聲明

姑老稻香村號

[illegible]

禮拜四拍賣

[illegible]

上海英大馬路 屈臣氏大藥房

嫩容玉液

[illegible]

零拆公班

本號開設上洋寶善街西首有餘年提選大小洋藥照稱零拆監製各種烟膏久蒙公稱貨真遠近馳名清膏九錢宿公膏選灰每洋兩五陳膏二兩二平頭外加貨真價實以圖久遠倘有偽貨包退回換如蒙賜顧認明本號招牌庶不致誤

上海英大馬路 屈臣氏大藥房

各種靈藥妙品

補身牛肉汁○痧氣花塔餅
鰵魚肝油○戒烟藥餅
壯陽廣嗣丸○滋陰壯陽酒
百補固精丸○三鞭種子酒
金鷄納霜粉○除瘧藥粉
三陰瘧疾丸○滌痢花露粉
心氣痛散○洋胭脂粉
花露香水○極品花露水
白濁藥水○花露香皂
遺精洩夢水○生髮香水
諸君光顧請認各藥俱有
屈臣氏招牌爲記不悞

百補鐵精酒

鐵之爲物還入藥籠因其補益人身功力甚宏也今本房取化學家融化元汁製製藥酒專治五勞七傷諸虛百損氣弱血虧神傷力脫肌瘦面黃等症男婦服留取效

上海華英大藥房啓

順利洋行

經理火險公司

本行經理保火險公司十餘年矣專保中外房屋貨物[illegible]

靈效誌驗

[illegible]

愼安堂批發大票

[illegible]

上海華英大藥房

中獅馬正牌唉啡

[illegible]

東京水險

[illegible]

明治火險

[illegible]

上海英大馬路 屈臣氏大藥房

化痰止咳藥水

止咳藥餅

[illegible]

煤炭出售

[illegible]

紡紗織布機器出售

啓者伯拉脫兄弟公司開設在英國洼而亨地方專製紗綫布機機器其貨係上他家之貫故價較上海經理者現在怡和洋行特此佈聞

告白

[illegible]

機器造磚

啓者余精于造磚其法不論何色均可製造且係用機器之多或百萬塊或千萬塊年出數期造成在本國造磚智多年確有成效成稱便神一中國願代人承攬辦造磚事往如有欲意者不論何地皆可一余[illegible]

司各脫滋補乳白鰵魚肝油發客

萬應如意追風膏發售

中國各埠寄售處

[illegible]

利濟輪船局

每日下午二點往蘇州開往嘉興

正月十三日進口船禮拜二

江天	輪船	由寧波	招商總局
廣利	又	由香港	招商總局
江寬	又	由長江	招商總局
天津	又	由汕頭	太古公司
吉林	又	由福州	太古公司
財生	又	由香港	怡和洋行
鯉門	又	由香港	禪臣洋行
乳林福來	又	由東洋	怡和洋行
海南	又	由東洋	太古公司
皮橋	又	由東洋	亮仟洋行
杭州	又	由汕頭	太古公司

十四日出口禮拜三

哪滿小輪	早十二次往上海吳淞		和興洋行
安利輪船		晚往長江	怡和洋行
爾士多	又	日往神戶橫濱	老太古行
北京	又	下午往甯波	太古公司
美富	又	晚往香港粵省	招商總局
黃埔	又	晚往烟台	太古公司

十五日出口禮拜四

鯉門輪船		晚往香港粵省	禪臣洋行
江寬	又	晚往長江	招商總局
利運	又	晚往烟台	招商總局
江大	又	下午往甯波	招商總局
長安	又	晚往長江	鴻安公司

十六日出口禮拜五

[illegible]

十七日出口禮拜六

[illegible]

十九日出口禮拜一

[illegible]

正月十三日錢洋金價行情

英洋 七錢五分 [illegible]

正月十三日滙票行情

上海規元每兩 [illegible]

上海鴻福來票行○拜賀新禧

前送五彩描金開彩圖景月份牌○隨送彩票

[illegible]

GRIMAULT'S SYRUP

Of HYPOPHOSPHITE of LIME

8, Rue Vivienne, PARIS (France)

克利馬爾補陽糖汁

此汁最能補陽專療肺肝之病故治高等陽痿精竭神衰傷風痰嗽吐血將瘵肺管腫脹咽喉胸脇腰腹諸痛無不立驗每日兩服每服一羹匙照此服之咸謂此汁創製以來三十餘年屢見奇效故今中國通商各口一總華房無不代售 賜顧者須認明此汁顏色鮮紅瓶如蛋式上有鑄就克利馬爾補陽糖汁字樣庶不買僞

茲寄上洋 大英醫院 老德記藥房 屈臣氏大藥房 房代售

Chinois Shanghai

新到各貨

烏利文

啓者本行新到新式自鳴鐘皮殼金銀打簧錶項大金鋼鑽戒指金鍊時式錶鍊各式首飾大小各式新洋鐘以及大小鐵箱保險各等鐵樣送各種音琴及洋琴新式上等香水八音物件兼售大小官式表西法修理價格外克己其物價克己請顧者請 賜顧者全可商洞路南門牌 亨洋貨號隔壁三百廿九號上洋烏利文洋行啓

萬永盛金腿號

本號開設上洋英大馬路中市久歷有年所自運茶莊火腿金華南腿貢本名松花糖批冲蜜製彩蛋以及各種南北京冲彩今拆蛋價格便宜外招提蒙號務均已南東茲因貨如招牌特號致 顧主賜明庶不悞閱此佈白 主人告白

此平安茶本局不惜工本創製取其藥力神速治一切霍亂吐瀉夾色傷寒等症好善諸君購以施送價可從廉以助善舉之功

開張鋪在上洋三馬路 壺中妙鶴雲氏謹識

上海中西大藥房

起首創製戒烟無雙梅花參片

[illegible]

廣東趙同春堂蠟丸號

馳名白帶丸

同春堂 即愈 白帶靈丹

[illegible]

新開 愼和永赤金鋪

本號開設上海英大馬路坐北朝南門面十字街口垂足賃條錠價實本號招牌不明致悞

新式八音琴

本行新到大小八音琴內有鐘鼓號及笛洋等樂器[illegible]

姑老稻香村蘇

本號開設上洋四馬路中市[illegible]

禮拜四拍賣

敬者禮拜四即正月十五日十點半鐘拍賣[illegible]

正月十三日 元芳洋行啓

上海英大馬路 屈臣氏大藥房

嫩容玉液

[illegible]

零拆公班

本號開設上洋寶善街西首拾[illegible]

乾泰昌號啓

項蠟丸

[illegible]

新織機器

官貨能包用倘蒙看圖議價可也

貴官商賜顧請至做上海瑞生洋行告白

上海中西大藥房

潤膚香蜜

[illegible]